

品牌教辅 谨防假冒

《新编日语》(重排本)

同步辅导与练习

主 编·池建新 许蓓蓓

编 者·黄 周 张 薇

日文审定·熊谷由纪 岛本雅文

3

(第三册)

紧扣教材 精细讲解

例句丰富 举一反三

练习精当 考测结合

总结辅导 全面提升



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

《新编日语》(重排本)
同步辅导与练习

(第三册)

主 编 池建新 许蓓蓓
编 者 黄 周 张 薇
日文审订 岛本雅文 熊谷由纪

东南大学出版社
· 南京 ·

内容提要

本书结合《新编日语》(重排本)(第三册)最新版教材、各种同类教辅以及其他教材、教辅的实际情况,扬长避短,并在征求、吸纳了南京师范大学等多所高校日语专业多个年级的各种意见后,由从事日语教学多年、不断总结教学经验的资深教师编著而成。本套丛书遵循日语语言习得规律,紧密结合教材并按教材顺序加以编排、总结后集结成册,内容紧紧围绕教材,由浅入深、重点突出、编排合理,具有高度的概括性、典型性。

图书在版编目(CIP)数据

《新编日语》(重排本)同步辅导与练习. 第三册 / 池建新, 许蓓蓓主编. — 南京: 东南大学出版社, 2018. 2

ISBN 978-7-5641-7642-6

I. ①新… II. ①池… ②许… III. ①日语—自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 030368 号

《新编日语》(重排本)同步辅导与练习. 第三册

主 编	池建新 许蓓蓓	责任编辑	刘 坚
电 话	(025)83793329 QQ:635353748	电子邮箱	liu-jian@seu.edu.cn
出版发行	东南大学出版社	出 版 人	江建中
地 址	南京市四牌楼 2 号	邮 编	210096
销售电话	(025)83794561/83794174/83794121/83795801/83792174 83795802/57711295(传真)		
网 址	http://www.seupress.com	电子邮箱	press@seupress.com
经 销	全国各地新华书店	印 刷	兴化印刷有限责任公司
开 本	787mm×1092mm 1/16	印 张	20.75
字 数	504 千字		
版 印 次	2018 年 2 月第 1 版第 1 次印刷		
书 号	ISBN 978-7-5641-7642-6		
定 价	42.00 元		

* 未经许可,本书内文字不得以任何方式转载、演绎,违者必究。

* 东大版图书,如有印装错误,可直接向发行部调换,电话:025-83791830。

前言

PREFACE

国内高等院校日语专业多年来广泛使用的《新编日语》(1—4册)教材作为教育部认可的一套国家级规划日语专业用书,由于语法解说系统、清晰,专业学习者容易接受,又很适合在校生的学时安排、便于教与学,多年来一直作为国内众多大学日语专业基础教育部分的指定精读教材。如今,随着其重排本的出版,诚如作者所言,相信这套教材会更具有时代气息,焕发出新的光彩。本套丛书作为《新编日语》(重排本)(1—4册)的同步辅导学习用书,既可为日语教师提供教学参考素材,起到抛砖引玉的作用,又可帮助学生同步学习与随堂测试,起到指点迷津的效果。

这套《〈新编日语〉(重排本)同步辅导与练习(1—4册)》是编写者结合《新编日语》最新版教材、各种同类教辅以及其他教材、教辅的实际情况,扬长避短,并在征求、吸纳了南京师范大学等多所高校日语专业多个年级的各种意见后,由从事外语教学多年、不断总结教学经验的资深教师编著而成。本套丛书遵循日语语言习得规律,紧密结合教材并按教材顺序加以编排、总结后集结成册,本书为第三册。结构上每课具体包括:本课学前重点提示;课文翻译;重点词汇解析;语法句型详解;前文、会话、读解文难点注释;随堂自测练习及答案;教材练习参考答案等。内容紧紧围绕教材,由浅入深、重点突出、编排合理,具有概括性、典型性。尤其值得一提的是,本套丛书的编者能从学习者的立场出发,对修订本中的内容进行了深入的剖析和讲解,使得这套丛书不仅仅限于“教辅”层次,还具有一定的专业学术水平。可以说本套教辅内容丰富充实,编排比较合理得当,练习由浅入深,环环相扣。相信不同层次的教育者和学习者一定能从中汲取各自所需的精华和养分。

可以说,本书既可以作为教材同步学习辅导用书,也可作为必备工具书供一般日语学习者使用。本书所附的随堂自测练习,按照日语能力测试题型及水平要求设置,练习均精选自日本国内有关权威出版物,对于老师教学和学习者自学、提升学习者语言能力有很大的帮助。

该丛书在编写过程中,得到了日语教育界国际友人熊谷由纪女士、岛本雅文先生以及南京师范大学林敏洁教授和季爱琴教授、南京大学外国语学院汪平副院长和彭曦副教授、三江学院揭侠教授、中国人民解放军国际关系学院周浩副教授、东南大学外国语学院刘克华副院

长、南京航空航天大学日语系汪丽影老师、南京信息工程大学孙继强副院长、南京审计大学文学院的张薇博士等南京日语界同仁的热情支持和宝贵的建议,在此一并表示衷心的感谢!最后,本套丛书能够在短时间内以崭新的面貌面世,离不开东南大学出版社编审刘坚博士的支持,借此表示由衷的感谢!同时还感谢为这套丛书的顺利编写默默收集和整理材料的南京师范大学日语系的徐郁婷、梁清秋、高玲玲、吴凯、王志宇、周钰、杨子璇、石慧之、张津辉、祝兴雯、陈道镜、司马智星、陈丹、吴祈萱、彭敏等人。

最后,由于我们的水平有限和时间仓促,本套丛书中难免还有错误和不妥之处,恳请各位读者及日语教育界同仁批评指正。

编著者

2017年8月于南京师大·随园校区

目 录

CONTENTS

第一課 上海エキスポ	1
第二課 パソコン	12
第三課 3G 携帯電話	27
第四課 デジタルカメラ	43
第五課 上海ディズニーランド	60
第六課 電子辞書	77
第七課 なぞなぞ遊び	91
第八課 発表のしかた	109
第九課 会議	123
第十課 「イソップ物語」を読む	137
第十一課 コピー食品	156
第十二課 カード時代	170
第十三課 実感	186
第十四課 インスタント食品	204
第十五課 漫画ブーム	220
第十六課 マスコミ	239
第十七課 映画	255
第十八課 テレビの功罪	269
随堂自测练习参考答案	289
教材练习参考答案	299
引用・参考文献	323

第一課 上海エクスポ

本课学前重点提示

- ① “…ように見える”表示说话人根据自己的主观感觉进行判断。
- ② “…をもって”表示手段。
- ③ “…では”表示基准等。
- ④ “がたい”接在动词连用形后,表示做该动作很难或不可能。
- ⑤ “…と切り離せない”表示“……和……无法分离,不能分开”。
- ⑥ 接尾词“づける”接在名词后面构成动词,表示“赋有……;使有……;建立……;……化”。
- ⑦ “…どおり”前接表示“预定、计划、指示、命令”等名词,表示“与之相同”,“按那种样子”等意思。
- ⑧ “でも”表示让步。

课文翻译

本文

以“城市,让生活更美好”为主题的2010年中国上海世博会于5月1日至10月31日期间举行。

上海世博会会徽以汉字“世”为创意原形,并与数字“2010”巧妙组合。其形状犹如三人合臂相拥,状似美满幸福家庭的同时,还与全人类携手迈向未来的姿势重合,相得益彰,也表达了上海世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念。

吉祥物名为“海宝”,取“四海之宝”之意。以汉字“人”为创意主题的“海宝”形状宛如互相支撑的“人”字,强调美好的生活是由人类和平共处、共同协作创造出来的。

会话

王: 秋山,2010年你看上海世博会了吗?

秋山: 看了。那时我作为留学生志愿者受邀参观了上海世博会。

王: 原来如此。参观完觉得怎么样?

秋山: 总之各个国家的展馆都很有特色。上海世博会的主题也很棒啊。

王: 的确如此。世博会主题用英语表达是“Better city, Better life”,那用日语怎么说呢?

秋山: 好像被译为是“よりよい都市、よりよい生活”。

王: 这样的译法很好地表达了城市与人、人与自然以及人与人的融合和和谐啊。

秋山: 正因为这样,上海世博会的会徽才是以汉字“世”和“2010”为基础设计的吧。

王: 是的。从外形上来看,既表现出合臂相拥的三人家庭的和睦氛围,同时又寓意以“你、我、他”为代表的全人类,强调了上海世博会“理解、疏通、欢聚、合作”的理念。

秋山: 的确是这样。上海世博会真是非常成功、精彩和令人难忘啊,来自世界各地的游客一共有多少人?

王: 据说有7000万人左右。为此,上海还扩建了机场、修整了铁路。

秋山: 上海世博会真是名副其实的国际化盛典啊。我为它的规模之巨大而折服。

王: 上海世博会会场设在南浦大桥和卢浦大桥之间、横跨黄浦江两岸。各国展馆数量达一百处之多。

秋山: 参观了世博轴、主题馆、世博中心、文化中心,特别是被誉为东方之冠的中国馆,我深深地感受到了上海世博会的宏大。

王: 上海世博会的成功离不开世界各国的支持和援助。特别是从日本的大阪世博会和爱知世博会的美好理念和出色安排中受益颇丰。

秋山: 承蒙美言,不胜感激。为了世界和亚洲的发展让我们一起努力吧!

应用文

我和上海世博会

我通过参加上海世博会志愿者中心的招募,成为了日本留学生志愿工作者中的一员。我一直对上海充满向往。从大学时代开始就梦想有朝一日能在上海工作。特别是在上海留学期间,我认识了来自世界各地的留学生,并和他们成了朋友。我接触学习了很多其他文化,得到了当地人的各种帮助,受到了鼓励。希望能成为日中友好桥梁的我,想要报答他们的帮助,于是报名参加了上海世博志愿者。

为了圆满完成上海世博会的活动,我们通过了包括语言测验在内的一系列考试,并进行了有关上海世博会的理念、志愿者活动、汉语等级提高等培训。利用两个月的暑假,我们留学生负责了陪同与会者参观展馆、发放会场地图、接待日本迷路小孩和寻人广播等工作。多亏礼节培训,从基本的笑容、打招呼方式、行为举止到无障碍设施、细心照顾和急救应对,我们都受到了悉心指导,因而在正式开幕时,能够满怀自信地接待来客。

当然,游客形形色色,不乏不能按照指南行动的时候,面对多种场合和任务必须随机应变。为了让游客开心,让他们还想再度光临,不论何种场合我都保持笑容和问候,发挥了一名优秀志愿者的作用。遇到因等待时间和酷暑面露不悦之色的游客时,我笑脸相迎,对方也必定会展露笑颜,重振精神。为了能让更多的游客称心如意,我用心传达上海世博会的魅力。而在此过程中筋疲力尽的游客露出笑容的瞬间就是我最幸福的时刻。看着游客的笑容,我在心底起誓,要珍惜人与人的相遇并常怀感恩之心。

在充满紧张的接待中,我接待的游客一边紧握住我们的双手,一边说着“上海世博会真了不起,大家的接待也真棒,谢谢”。这一瞬间的感动让我永生难忘。

上海世博会虽然眨眼间就结束了,但是2个月的志愿者生活成为了我人生中特别重要、最为珍贵的体验。

重点词例解析

1. 加える(他一)多义词。基本意为“把一个东西加在另一个东西上,成为一个整体”或者“施加

某种作用”,可译为“加、增加、加入、施加”等。

- ① 加、加上;增加、添加
 - 年をひとつ加える/ 增加一岁
 - 2に3を加えると5だ。/ 二加三是五。
 - 15に25を加えると40になる。/ 十五加二十五等于四十。
 - ② 附加、追加
 - 但し書きを加える/ 附加但书
 - 新版には索引を加えてある。/ 新版中附有索引。
 - ③ 増大、加大
 - 勢力を加える/ 扩大势力
 - 速力を加える/ 加大速度
 - ④ 包含、包括(某人)
 - 味方に加える/ 加入我方
 - 仲間に加える/ 入伙
 - わたしを加えて一行10人。/ 包括我在内一行共10人。
 - ⑤ 给予、加以、施加
 - 圧力を加える/ 施加压力
 - 治療を加える/ 给以治疗
 - 打撃を加える/ 予以打击
2. 巧み(名、形动)原意指“能工巧匠”,作为名词,可指“高超的技艺、窍门、机巧”,也可作为形容词表示“精巧、细致”等。
- ① 开动脑筋、找窍门
 - たくみを極める/ 善动脑筋
 - ② 策划;诡计;阴谋
 - ③ 巧、巧妙
 - たくみな細工/ 精巧的工艺品
 - たくみに身をかかわす/ 巧妙地避开身体
3. 組み合わせる(他一)
- ① 编在一起、交叉在一起、搭在一起
 - 棒を十文字に組み合わせる。/ 把棍子交叉起来。
 - 籐を組み合わせせてかごを編む。/ 用藤条编成篮子。
 - ② 配合、编组
 - 横綱同士を組み合わせる。/ 把相扑的冠军们彼此编成比赛组。
 - 緑と黄とを組み合わせる。/ 把绿色同黄色配合起来。
4. つながる(自五)
- ① 连接、联系
 - 電話がつながりました。/ 电话接通了。
 - 心と心がつながっている/ 心连着心
 - ② 有关联、有关系
 - 王さんはその事件につながっている。/ 小王和那件事有关联。

5. 歩む(自五)意为“行、走;前进、进展”。与“歩く”相比,更常用于抽象含义,比如:

○ 苦難の道を歩む。/ 在艰苦的道路上前进。

6. 集う(自五)“集会、聚会”,意思和“集まる”相同。但“集まる”不仅可以用于表示“人”或者“动物”集合在一起,也可以表示“物”的聚集,比如“お金が集まる”“同情が集まる”,而“集う”无此用法。

○ 若人が全国から集う。/ 青年从全国各地聚拢来。

7. 感銘(名、自サ)铭刻在心中,感激不忘,感动

○ 感銘にたえない/ 不胜铭感

○ 深い感銘を受ける/ 深受感动;深铭肺腑

○ その本からはなんの感銘も受けなかった。/ 从那本书里没受到任何感动。

近义词为“感動”“感激”“感心”,区别如下:

(1)“感動”指内心被某物所吸引,被深深地打动,可译为“感人的”“动人的”,比如“感動の名演技”;

(2)“感銘”中的“銘”强调感动到难以忘怀,深深地印刻在心里;

(3)“感激”多数用于内心激动的心情以某种外在的形式表现出来,特别多用于非常感性的、个人的情形;

(4)“感心”比起心灵直接地受到触动,更强调从情理、知性方面接触到某一事物而判断其非常出色从而被打动。

8. 元気づける(他一)鼓舞,鼓励

○ 病人を元気づける/ 鼓励病人振作起来

○ がっかりするなど元気づける/ 鼓舞他不要垂头丧气

9. 願う(他五)原意指“(向神灵)祈求、祈祷、许愿”

○ 神前で合格を願う。/ 在神灵前祈求考试通过。

还可以指“请求,恳请”或者“(向机关等)申请、请愿”

○ 国有林の払い下げを願う。/ 请求承包国有林。

○ 手伝いを願う/ 请求帮助

常用词组:

○ 願ったり叶ったり/ 称心如意

○ 願ってもない/ 意想不到(的好事)

10. 至る(自五)可以指“到、至(某个时间、地点、范围、阶段)”

○ 北京から上海に至るまでの道を白い線で示す。/ 从北京到上海的路用白线标出。

○ 北海道から九州に至るまで、国じゅうの人が皆喜んでお祝いをした。/ 自北海道至九州,整个国家的人都高兴地庆贺。

○ 事ここに至ってはやむをえない。/ 事情到这个地步就不得不这样了。

11. 絶やす(他五)“消灭,灭绝;断,断绝”

○ 天然痘を絶やす/ 消灭天花

○ 火を絶やさないようにしなさい/ 不要把火弄灭了

与“滅ぼす”都有“使持续的东西消失”的含义;但“絶やす”指通过某种方法使害虫或者不好的东西灭绝断绝后代子孙、或者使物品或火等消失;而“滅ぼす”是使集团性的存在(如国家、团体)消失,如:隣国を滅ぼして領土を広げる。/ 消灭邻国,扩张领土。但也可以说“酒で身を滅ぼす/ 用酒毁灭自己”。

12. 務める(他一)这个词的当用汉字还可以写成“勤”“努”“勉”,写成“務める”时,意为“担任、扮演”,如:

- 議長の役を務める/担任会议主席
- 芝居で主役を務める/在剧中扮演主角

写成“勤める”时,意为“就职,工作”,如:

- 銀行に勤めて20年/在银行工作了20年

写成“努める”或“勉める”时,意为“努力(做)”,如:

- 問題の解決に努める/努力去解决问题

语法句型详解

一、…ように見える

接续:体言+“の”或用言连体形+ように見える。意味:話し手が見たことから判断して、“そのように思われる”、“そう感じられる”。释义:“看上去像……”。表示说话人根据自己的主观感觉进行判断。

- 彼は何も知らないと言ったが、何か隠しているように見える。/他虽说什么都不知道,可看起来他好像隐瞒着什么似的。
- 写真で見る町の様子からすると、戦争が終わり平和が戻ったように見える。/从照片上街道的样子来看,好像战争已经结束重返和平了。
- この食品はかにの足のように見えるが、実は安い魚でつくったものです。/这种食品看上去像是蟹肉,其实是用廉价的鱼做的仿制食品。

类似的表达方式还有“…そうに見える”和“名词+に/形容词词干+く/形容动词词干+に+見える”。“…そうに見える”更加强调外观上给人的感觉。此外,“…が見える”意为“看得见……”,请注意区别。

- 母は大変驚いたと見えてしばらく口をきかなかった。/母亲看起来非常的吃惊,以至于半天说不出话来。
- 李さんはまだ飲み足りないと見えて、しきりにもう一軒行こうと誘う。/老李看起来还没喝好,再三邀请换一家再喝。
- その子はおもちゃを買ってもらったのがよほどうれしかったとみえて、寝ている間も離さなかった。/那个孩子看起来让人买了玩具太高兴了,连睡觉都不肯松手。

二、…をもって

接续:体言+をもって。释义:“以……”,“根据……”。表示手段、方式、方法、工具等,语感郑重,一般用于公文或会议等正式场合的发言。

- 千をもって数える/数以千计
- この書類をもって、証明書とみなす。/以这些文件,姑且当成证明书。
- 審査の結果は書面をもってお知らせします。/审查结果以书面形式通知。
- このレポートをもって、結果報告とする。/以这一小论文,作为最终报告。

※ “をもって”可以表示“谨此,以此”的意思,用于告知时间或状况,宣布会议等结束时,只能用于正式的致辞等场合,更正式的说法是“をもちまして”。

- これをもって、挨拶とさせていただきます。/谨此致辞。
- 本日をもって、当劇場は閉館いたします。/从即日起,本剧场停业。

- これをもちまして、本日の披露宴をめでたくお開きさせていただきます。/ 就此圆满结束今天的婚宴。
- ただいまを持ちまして受付は締め切らせていただきます。/ 现在截止办理手续。

三、“…では”表示基准等

名词后接“では”表示“であるとすれば”,在这样的手段、基准、场所的情况下。

- これでは困る。/ 这样的话就不好办了。
- この所ではできません。/ 在这个地方不行。
- 中国では旧暦で正月を祝います。/ 中国是按农历过年的。
- 人は外見では判断できない。/ 不能凭人的相貌来判断人的好坏。
- これくらいの病気ではへこたれない。/ 不会因这么点儿小病就趴下的。

四、だからこそ

这个句型是由表示理由的“だから”和表示强调的“こそ”构成的,表示“正是因为这种理由”的意思。一般只在特别需要强调理由时才使用。

- 私ほど彼女の幸せを願っているものはいない。だからこそ、あの時あえて身を引いたのだ。/ 没有任何人比我更希望她获得幸福了。正因为如此,那时我才特意地退出了。
- 外国人だからこそ、日本のいい面も悪い面もわかるのだ。/ 正因为是外国人,才知道日本好的一面和不好的一面。
- 経済の状況が悪い時代に、弱気になってはいけない。不景気だからこそ、積極的な経営が必要だ。/ 经济形势不好的时代,不可以泄气。正因为不景气,才需要积极经营。

五、…がたい

接続:動詞ます形+がたい。意味:「～することがなかなか難しい」「しようとしても～できない」という不可能な事態を表す。客観的な言い方で、原因が対象にある。表示:“难以……”。常用的有“想象しがたい(・以想象)、認めがたい(・以承・)、受け入れがたい(・以接受)、賛成しがたい(・以・成)”等。

- 日本の美しい城には、近寄りがたい雰囲気がある。/ 日本美丽的城堡,有种令人难以靠近的气氛。
- 働きすぎるといふ非難は、日本人には理解しがたい。/ 被指责工作过劳,这对日本人来说是难以理解的。
- あした帰国するが、仲良くなった友達と別れがたい気持ちでいっぱいだ。/ 明天要回国了,心里充满了对好朋友的不舍之情。
- 犬の声は飼い主には、さほど大きいと聞こえないものです。しかし他人には耐えがたいほど、うるさく耳に入る。/ 狗的叫声对其主人来说听起来感觉不是很大,但对他人来说就吵得难以忍耐。
- あの誠実な人が親友を裏切るなんて、信じがたいことだ。/ 那个诚实的人竟然背叛了自己的好友,真是让人难以置信。

“にくい”“づらい”“がたい”用法比较:接尾词“～にくい”、“～づらい”、“～がたい”和“～かねる”属于语言学中的近义词,他们都是接尾词,接续方法相同,即接动词的连用形。表达的意思很接近,都有“难于……”的意思,但是又有细微的差别:

(1) “～にくい”和“～づらい”的用法比较

“～にくい”表示做起来费事、不容易发生某种变化,形容事物所具有的性质或所处的状态,既可接非意志动词(例句①、②)也可以接意志动词;“～づらい”接意志动词,表示做什么事情是

很困难的,而造成“难以……”结果的原因,既有精神方面的原因(例句④),也有身体方面的原因(例句⑤)。总之,“~にくい”是形容客观事物本身“难以~”的性质或状态,“~づらい”是因为说话者本身肉体的、心理的原因,造成“难以~”的结果。例如:

- ① 消防士の服の素材は非常に燃えにくい(×づらい)。
- ② この寒さでは降り積もった雪も解けにくい(×づらい)だろう。
- ③ この金属は電気を通しにくく(×づらく)、しかもステンレスより強靱です。
- ④ 先日、彼を怒らせてしまったから、会いに行きづらい(×にくい)なあ。
- ⑤ 虫歯が痛くて食べづらい(×にくい)。
- ⑥ 言いにくい(○づらい)ことなんだけど、少々、用立ててもらえないだろうか。
- ⑦ この録音テープは雑音が入っていて、聞き取りにくい(○づらい)。

(2) “~がたい”和“~にくい”、“~づらい”的用法比较

“~がたい”接意志动词,表示在感情上虽然想怎么样做,但是因为客观原因做这件事情却是困难的。强调的是自己的感觉,通常和表示“接受”“表现”意思的动词同时使用(例句①,②)。因为感情上的原因而产生困难的想法的情况不能使用“~がたい”(例句③),像例句④那样当感觉不到在感情上想怎么样的含义的时候,也不能使用“~がたい”。“~がたい”也和意志动词一起使用,不能说“わかりがたい”。例如:

- ① まじめな彼女が嘘をついているなんて信じがたい(○にくい/○づらい)。
- ② 女性の社会進出が進んだとはいえ、職場での差別がなくなったとはいいがたい(○にくい/○づらい)。
- ③ 子育てを妻一人に押し付けて、海外研修には(×行きがたい/○いけない/○行きにくい/○行きづらい)。
- ④ この魚は骨が多くて食べ(×がたい/○にくい/○づらい)

“~にくい”和“~づらい”用于虽然困难但并不是不可能的情况,与此相比,“~がたい”用于几乎不可能的情况。比如:

- ⑤ 犯行に及んだ動機は確かに理解し(○にくい/○づらい/×がたい)が、家庭環境を考慮すればわからなくも無い。

另外,“~がたい”讲的是自己的感觉,而“~にくい”偏重事物的本身。例如可以说“燃えにくい木”(难以燃烧的木材),但是“燃えがたい木”就不自然了。

(3) “~かねる”和“~がたい”的用法比较

“~かねる”表示做该事有顾虑,本来可以那样做或本想那样做,但由于某种情况或心理上的作用而难以做到或不敢做。一般都用于自己能办到,而不愿意去做的事情。“~がたい”只能接在意志动词后面,表示几乎无法克服的困难情况,即使想克服或有这个打算也没办法克服或实现,强调的是自己的感觉和做这件事情的不可能性。例如:

- ① 見るに見かねる(×がたい)。
- ② 担当者が不在で私ではわかりかねます(×がたいです)ので、後ほどお電話いたします。

在口语里常利用“~かねる”这种有顾虑的心理,来婉言回绝对方,表示主观上想答应,但难以做到。“~がたい”、“~にくい”和“~づらい”没有这种用法。

- ① そのことは、今すぐには承知しかねます。
- ② ご招待をいただきましたが、病気のため出席いたしかねます。
- ③ このような事情で、ご希望に沿いかねますので、お許しください。

六、…と切り離せない

这个句型表示两者合二为一不能分开的意思。

- 教育は生活と切り離せない。/ 教育和生活是分不开的。
- 私たちの生活は水と切り離せない。/ 我们的生活离不开水。
- ごみ問題にせよ、排気ガス問題にせよ、文明社会からは切り離せない。/ 无论是垃圾问题还是尾气问题,都和文明社会紧密相关。

七、…づける

“づける”作为接尾词,接在名词后面构成下一段他动词,表示“让……赋予……”。

- 位置づける/ 定位
- 戦争を定義づけるのは政府の仕事ではない。/ 定义什么是战争不是政府的工作。
- 被災地の人を勇気づけることが大事だと思う。/ 我觉得让受灾地区的人鼓起勇气是很重要的。
- どうすれば勉強を習慣づけるかを知りたいのですが。/ 我很想知道怎么样才能够养成学习的好习惯。
- お客さんを動機づけることは販売には大切です。/ 对于销售来说,让顾客有购买的动机是很重要的。
- 新しいライフスタイルを習慣づけるため、子供や転入者向けにレジ袋削減のリーフレットを配布してきた。/ 为了让儿童和新搬来的人等养成新的生活习惯,一直给他们散发减少购物袋的传单。

八、…どおり

接続:動詞辞書形+とおおり、名詞+のとおり、名詞+どおり。意味:それと同じように…という意味を表す。表示“如……那样……”。

- 矢印のとおりに進んでください。/ 请按照箭头指示前进。
- 予想どおり、Aチームが優勝した。/ 和预想的一样,A队获得了冠军。
- 医者 of 指示どおりに、毎日運動をすることにした。/ 决定按照医生的指示每天运动。
- 説明書に書いてあるとおりにやってみてください。/ 请按照说明书上写的尝试着去做。
- 彼はA大学に合格した、わたしの思ったとおりであった。/ 正如我所料,他考取了A大学。
- ご存知のとおり、産業の発達、制度や技術の進歩で人々の生活が豊かになった。/ 如您所知,由于产业的发达,制度和技术的发展,人们的生活富裕了。

九、动词“いく”

动词“いく”也是多义词,在这里的含义是“进行下去、进入”等。

- 計画どおりにうまくいかなかった。/ 没能像计划那样顺利进行。
- それでは、次の段階にいきたいと思いますが。/ 那么,我们进入下一个环节吧。
- あのことについては、私はどうしても納得がいかない。/ 关于那件事情,我怎么也想不通。
- 仕事がうまくいくために、いろいろと準備していた。/ 为了工作能够顺利进展,我做了很多准备。
- 中国の不動産市場価格は下がるどころか、きっと今後20年以上上昇し続けていく。/ 中国的房地产价格不但不下降,今后20多年肯定会持续上涨下去。

十、“でも”表示让步

“でも”既是副助词也是接续助词,用法复杂,较难掌握。这里表示让步,虽然前项的内容不是很令人满意,但是也是一个能够接受的情况。表示“至少……”,“好歹一次(个、回)……也要……”的意思。

- 死んでも行かない。/ 即使死也不会去。
- 一日でも早く卒業したい。/ 我希望能够早一天毕业。
- 支持率が1%でも、やめません。/ 哪怕只有1%的支持率,我也不辞职。
- 日本にきた以上は、富士山に一回でも登りたい。/ 我既然来到了日本,那么好歹也要去爬一次富士山。
- 少しでも勉強すれば、合格できたのに。/ 要是稍微学一点点的话,就能合格了。可惜……。

课文难点注释

1. 教材第1页本文第4行开始的“その形は三人の腕が…、未来へ向かって歩いていく姿を重ね合わせている。”这句话比较长,其中“見え”和“重ね合わせている”是并列谓语,要注意理清整个句子和各分句各自的结构。意思是:其形状犹如三个人合臂相拥,状似美满幸福的家庭的同时,还与全人类携手迈向未来的姿势重合,相得益彰。

2. 第2页会话倒数第1行“イメージから見て、抱き合っている三人家族の睦まじさを表現していると同時に、あなた、わたし、かれという全人類を意味し、上海万博の「理解、疎通、楽しく集う、協力」という理念を強調しています。”的“見て、意味し、強調しています”是并列谓语,“理解、疎通、楽しく集う、協力”是“理念”的内容,用“という”做连体修饰提示。全句意为:从外形上来看,既表现出合臂相拥的三人家庭的和睦氛围,同时又寓意以“你、我、他”为代表的全人类,强调了上海世博“理解、疏通、欢聚、合作”的理念。

3. 教材第3页第9行“上海万博の会場は南浦大橋と蘆浦大橋をはさんで、黄浦江兩岸にまたがっている広いところを会場にしました。”的“…をはさむ”是“隔着……”。译文:上海世博会会场设在南浦大桥和卢浦大桥之间、横跨黄浦江两岸。

4. 第4页应用文第2行“日中友好の架け橋になりたいと願っている私は、そのお返しができるかと、上海万博のボランティア募集に応募したのです。”“お返し”在这里意为“报答,回报”;“できれば”的后面省略了诸如“うれしい”等表示作者愉悦心情的词;后面的“と”表示内容,省略了“思って”,完整的句子应是“そのお返しができるかどうかうれいと思つて”。译文:我希望能成为日中友好的桥梁,想要报答他们的帮助,于是报名参加了上海世博会志愿者。

5. 第4页第4行“上海万博の円滑な活動を助けるために、語学試験をはじめとする選考をパスした私たちは、上海万博の理念、ボランティアの活動、中国語のレベル・アップなどの研修を行いました。”的“…をはじめとする”意为“以……为代表”,在这里做“選考”的连体修饰语。全句译文:为了圆满完成上海世博会的活动,我们通过了包括语言测验在内的一系列选拔,并进行了有关上海世博的理念、志愿者活动、汉语等级提高等培训。

6. 第4页倒数第6行“一人でも多くのお客様に満足していただけるように、上海万博の魅力を中心に伝えていく中で、疲れ切ったお客様が笑顔になった瞬間が私の一番の幸せでした。”的“一人でも多くのお客様に満足していただけるように”中的“していただける”用授受关系更强调了对客人的尊重,并含有“客人的满意也是对我的肯定”这层含义在里面。译文:为

11. 私は将来、中日友好の _____ として、頑張りたいです。
 ① 橋 ② 反り橋 ③ 浮橋 ④ 架け橋
12. テレビで、地震後の様々なシーンを見て、とても _____。
 ① 感じ深かった ② 感銘深かった ③ 感心深かった ④ 感情深かった
13. 子供にとっては、_____ はとても大事なことだ。
 ① 習慣づき ② 習慣つき ③ 習慣づけ ④ 習慣つけ
14. もうおなかがいっぱいで、少し _____ 食べられない。
 ① なら ② だったら ③ では ④ でも
15. 私は今の生活 _____ 満足している。
 ① に ② が ③ で ④ と

五、次の中国語を日本語に訳しなさい。

1. 多亏有你帮我,我才能取得冠军。
2. 今天的晚会让人很难忘记。
3. 照现在的样子,明年他肯定考不上大学。
4. 正是因为我小时候是在穷苦人家长大的,所以我才能够理解金钱的珍贵,才不会胡乱浪费。
5. 他的失败与他的骄傲是分不开的。
6. 虽然他说什么都不知道,可看起来他好像隐瞒着什么似的。
7. 审查结果以书面形式通知。
8. 这样的话就不好办了。
9. 正因为是外国人,才知道日本好的一面和不好的一面。
10. 那个诚实的人竟然背叛了自己的好友,真是难以相信。
11. 决定按照医生的指示每天运动。